

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí
Radlinského 13, 817 80 Bratislava 15

V Ý Z V A

č. 1/2012

na predloženie ponuky

**Vec: Prieskum trhu na verejné obstaranie zadávanej zákazky na poskytovanie
právnych (advokátskych) služieb
- výzva na predloženie ponuky**

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí ako verejný obstarávateľ v zmysle § 6 ods. 1 písm. a) zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zverejňuje v rámci prieskumu trhu na zadanie zákazky s nízkou hodnotou podľa § 102 uvedeného zákona a článku 4 ods. 4 v spojení s článkom 7 vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 15/2011 (smernica o zadávaní zákaziek s nízkou hodnotou) v znení vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 16/2011 a vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 29/2011.

výzvu na predloženie ponuky

1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

Názov:	Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí
Sídlo:	Radlinského 13, 817 80 Bratislava 15
Zastúpený:	JUDr. Milan Vetrák, PhD., predseda
Telefón:	00421 2 572 005 25
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu:	7000245878/8180
IČO:	30798868
DIČ:	2022105239

2. Predmet zákazky:

Zákazka na poskytovanie právnych (advokátskych) služieb v zmysle zákona č. 586/2003 Z.z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov.

Zákazka je vymedzená ako zákazka s nízkou hodnotou podľa §102 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

3. Opis predmetu zákazky:

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí je orgánom štátnej správy pre oblasť týkajúcu sa vzťahov Slovenskej republiky a Slovákov žijúcich v zahraničí a štátnu podporu Slovákov žijúcich v zahraničí. Cieľom obstarania predmetu zákazky je zabezpečenie požadovanej úrovne právnych (advokátskych) služieb vo vymedzených oblastiach, ktoré nie sú zabezpečované zamestnancami Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí vzhľadom na ich špecifický charakter vyžadujúci postavenie advokáta.

4. Od úspešného uchádzača sa očakáva:

poskytovanie právnych (advokátskych) služieb v týchto oblastiach:

- pozemkové a majetkovo-právne záležitosti,
- pracovnoprávne záležitosti vrátane náhrady škody,
- trestnoprávne záležitosti,
- občiansko-právne záležitosti s dôrazom na otázky ochrany osobnosti,
- správne právo a administratívne záležitosti,
- obchodno-právne záležitosti vrátane verejného obstarávania,
- právna lingvistika.

5. Miesto a lehota plnenia:

Miesto: Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí, Radlinského 13, 817 80 Bratislava 15

Lehota: rok 2012

6. Cena a spôsob určenia ceny:

Odmena advokáta je určená v súlade s § 24 zákona č. 586/2003 Z.z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva spravodlivosti SR č. 455/2004 Z.z. o odmenách a náhradách advokátov za poskytovanie právnych služieb ako tarifná odmena.

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí však s cieľom vynakladať verejné prostriedky zákonne, hospodárne, účelne, účinne a efektívne požaduje od uchádzačov, aby uviedli svoju hodinovú odmenu (podľa počtu hodín účelne vynaložených na vybavenie vecí), ktorá už zahŕňa aj náhradu za stratu času. Náhrada hotových výdavkov tým nie je dotknutá.

Hodinová odmena musí byť uvedená v mene euro a v štruktúre: názov položky, jednotková cena bez DPH, cena s DPH. Ak uchádzač nie je platcom DPH, uvedie spôsob navrhovanej ceny celkom. Na skutočnosť, že nie je platcom DPH upozorní.

Cena za predmet zákazky – poskytovanie služieb v oblasti právnej lingvistiky (siedma zarážka bodu 4 tejto výzvy) musí byť stanovená v mene euro a podľa zákona č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov špecifikovaná ako maximálna, ktorá zahŕňa všetky náklady spojené s predmetom zákazky vrátane dodávky na miesto určenia. Musí byť určená v štruktúre: názov položky, merná jednotka, množstvo, jednotková cena bez DPH, cena s DPH. Ak uchádzač nie je platcom DPH, uvedie spôsob navrhovanej ceny celkom. Na skutočnosť, že nie je platcom DPH upozorní.

Maximálna odmena za predmet zákazky v prípade jedného poskytovateľa právnych služieb musí byť v zmysle § 4 ods. 5 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov nižšia ako 10 000 EUR.

7. Uchádzač v rámci svojej ponuky predloží:

- a) hodinovú odmenu, ktorá zahŕňa aj odmenu za stratu času za každú z jednotlivých oblastí podľa bodu 4 tejto výzvy (aj v prípade, že odmena je rovnaká pre všetky oblasti) s výnimkou právnej lingvistiky,
- b) cenu za právny preklad 1 normostrany (1 500 znakov) vrátane gramatickej, štylistickej a odbornej korektúry zo slovenského jazyka do anglického jazyka a naopak,
- c) profil poskytovateľa služieb spolu s fotokópiou aktuálneho dokladu o oprávnení poskytovať služby v predmete zákazky vrátane identifikačného čísla zo zoznamu advokátov, ako aj fotokópiu aktuálneho dokladu o poistení svojej zodpovednosti za škodu spôsobenú výkonom advokácie,
- d) referencie aspoň od dvoch významných tretích osôb týkajúce sa profilácie poskytovateľa právnych služieb v niektorej z oblastí (alebo vo všetkých) uvedených v bode 4 tejto výzvy,
- e) návrh zmluvy o poskytovaní právnych služieb.

8. Ponuku predložte v lehote do: 10. 4. 2012 (23:59 hod.)

Písomne na adresu: Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí
Radlinského 13, 817 80 Bratislava 15
v zalepenej obálke s uvedením „Prieskum trhu – neotvárať“

Kontaktná osoba: Dáša Laurenčíková
tel. +421 2 57 20 05 11
e-mail: dasa.laurencikova@uszz.gov.sk

9. Hodnotenie ponúk:

Kritériom na posúdenie predmetu zákazky je primeranosť vynaložených nákladov na obstaranie predmetu zákazky jeho kvalite a cene v zmysle § 102 zákona č. 25/2006 Z. z. o

verejnóm obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Prieskum trhu sa vykonáva tiež v súlade s ustanoveniami vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 15/2011 o zadávaní zákaziek s nízkou hodnotou v znení vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 16/2011 a vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 29/2011. Vnútorné predpisy sú uverejnené na stránke Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (www.uszz.gov.sk).

Ako úspešná bude vyhodnotená ponuka s najnižšou odmenou / cenou (právna lingvistika) za predpokladu, že spĺňa všetky požadované špecifikácie uvedené v bodoch 4 a 7 tejto výzvy. Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí pritom pri vyhodnotení môže rozhodnúť, že ako úspešné budú vyhodnotené viaceré ponuky vzhľadom na špecializáciu poskytovateľa právnych služieb v určitých oblastiach alebo kombináciách týchto oblastí uvedených v bode 4 tejto výzvy (t.j. úspešní môžu byť 1 až 7 uchádzači). Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí pri vyhodnocovaní ponúk rozhodne, či je s konkrétnym úspešným uchádzačom hospodárnejšie, účelnejšie, účinnejšie a efektívnejšie uzavrieť zmluvu o poskytovaní služieb s hodinovou odmenou alebo s tarifnou odmenou.

Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí si vyhradzuje právo zrušiť obstaranie tejto zákazky, ak ani jeden z uchádzačov nebude spĺňať požiadavky uvedené v bodoch 4 a 7 tejto výzvy.